

BATIUM

Electronic Battery Charger

7/12 • 15/12 • 7/24 • 15/ 24

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad. Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura. Estas instrucciones deben leerse y ser comprendidas antes de toda operación. Toda modificación o mantenimiento no indicado en el manual no se debe llevar a cabo. Todo daño físico o material debido a un uso no conforme con las instrucciones de este manual no podrá atribuirse al fabricante. En caso de problema o de incertidumbre, consulte con una persona cualificada para manejar correctamente el aparato. Este aparato se debe utilizar solamente para realizar la recarga dentro de los límites indicados en el aparato y el manual. Se deben respetar las instrucciones relativas a la seguridad: En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no podrá considerarse responsable.



Aparato destinado a un uso en interior. No se debe exponer a la lluvia.

Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, siempre y cuando estén correctamente vigilados o si han recibido instrucciones respecto al uso del aparato con toda seguridad y si los riesgos que conllevan se hayan comprendido. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben limpiar ni efectuar mantenimiento alguno del aparato.

En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

No utilice el aparato si el cable de suministro de corriente o la clavija están dañados.

No utilizar el aparato si el cordón de carga está dañado o presenta un defecto de ensamblaje, para evitar cualquier riesgo de cortocircuito de la batería.

No cargue nunca una batería helada.

No cubra el aparato.

No colocar el aparato cerca de una fuente de calor y a temperaturas muy elevadas (superiores a 50°C)

No obstruya las aperturas de ventilación. Lea la parte de instalación antes de utilizar el aparato.

Peligro de explosión o proyección de ácido en caso de cortocircuito de las pinzas o en caso de conexión del amplificador de 12V en un vehículo de 24V o viceversa.

El modo de funcionamiento automático y las restricciones de uso están explicadas en este manual.



Riesgo de explosión y de incendio.

Una batería en carga puede emitir gases explosivos.



- Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.



- Evite las llamas y las chispas. No fume.

- Proteja las superficies de contactos eléctricos de la batería contra cortocircuitos.

No deje la batería en carga y sin vigilancia durante mucho tiempo



Riesgo de proyección de ácido.

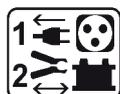


- Lleve gafas y guantes de protección.



- En caso de contacto con los ojos o la piel, aclare con agua abundantemente y consulte con un médico sin demora.

Conexión / desconexión:



- Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería.
- El borne de la batería no conectado al chasis debe conectarse primero. La otra conexión se debe efectuar en el chasis, lejos de la batería y de la canalización de combustible. El cargador de baterías debe conectarse después a la red eléctrica.
- Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica, retire la conexión del chasis y la conexión de la batería, en este orden.

Conexiones:



- Este aparato debe conectarse a una toma de corriente conectado a tierra.



- Este aparato posee una protección por fusible
- La conexión a la red eléctrica se debe efectuar conforme a las reglas de instalación nacionales.

Mantenimiento:



- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.
- El mantenimiento solo debe realizarlo una persona cualificada.
- ¡Advertencia! Desconecte siempre la clavija de la corriente antes de trabajar sobre el aparato.
- Si el fusible interno se funde, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.



- Con regularidad, quite la cubierta protectora y quite el polvo con una pistola de aire comprimido. Aproveche para que una persona cualificada compruebe la fijación de las conexiones eléctricas con una herramienta aislada.
- No utilice en ningún caso disolventes u otros productos de limpieza agresivos.
- Limpie las superficies del aparato con un trapo seco.

Normativa:



- Aparato conforme a las directivas europeas.
- La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web..
- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica Euroasiática)
- Equipo conforme a los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad Británica está disponible en nuestra página web (véase la portada).
- Equipamiento conforme a las normas marroquíes.
- La declaración de conformidad C_o (CMIM) está disponible en nuestra página web (ver página de portada).

Desecho:

- Este material es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.

DESCRIPCIÓN GENERAL

Los aparatos Batium han sido diseñados para la recarga de batería de arranque al plomo, al electrolito líquido o gel:

Modèles	7 / 12			7 / 24			15 / 12			15 / 24		
Tension	6 V	12 V		6 V	12 V	24 V	6 V	12 V		6 V	12 V	24 V
Capacité batterie	De 15 Ah à 130 Ah						De 35 Ah à 225 Ah					

CONEXIÓN Y FUNCIONAMIENTO GENERAL

Se debe respetar el orden de la puesta en marcha.

Precaución: compruebe el nivel del electrolito en baterías abiertas. Restablezca el nivel si fuese necesario antes de la carga.



1. Conecte las pinzas: pinza roja en el borne + de la batería y pinza negra en el borne -.



2. Conecte el cargador sobre la toma de corriente de 230V. Un indicado en Ⓐ (esquema interfaz p.37) y en Ⓑ se enciende, que corresponde a los últimos parámetros memorizados.



3. Seleccione la tensión de la batería (6, 12, 24V) según las indicaciones que se encuentren en sobre esta o en función de la eventual agrupación (carga en serie o en paralelo, ver pag. 37)



Riesgo de explosión o de proyección de ácido en caso de una mala selección de tensión (24V para una batería de 12V).

Para validar la selección, no toque nada durante 5 segundos.



4. Seleccione la capacidad de la batería. El Batium define, él mismo, la corriente de carga.

5. El Batium inicia automáticamente la carga. Indica el estado de carga de la batería. (testigos ① y ②)

	Testigo encendido	Estado
Etapa 1: Subida de tensión		Permanente
Etapa 2: Regulación de tensión (duración: 2h)		Parpadeando
Etapa 3: Fin de carga (Mantenimiento de carga / Floating).		Verde

Si ocurre una interrupción de corriente eléctrica, el Batium memoriza el estado de carga (salvo en modo SOS Recovery) y reinicia la última selección.



6. Cuando la batería esté cargada, desconecte el cable de alimentación eléctrica.



7. Desconecte las pinzas o el conector de la batería.

FUNCIÓN CARGA FORZADA

Batería muy descargada (tensión inferior a 2V), la carga no inicia automáticamente. El testigo de carga ① no se enciende. Los testigos "tensión de batería" ①A, y "capacidad" ①B están encendidos. En este caso, seleccione la tensión y la corriente de carga, luego presione durante 5 segundos sobre el botón de tensión de batería ①C para iniciar una carga forzada. El testigo ① se enciende al dejar de presionar. Si ningún testigo se enciende, su batería no se puede recuperar [$<0.5V (\pm 0.3)$].

FUNCIÓN « SOS RECOVERY » (DISPONIBLE SOBRE EL BATIUM 15/12 Y 15/24)

Cuando se conecta la batería, el testigo SOS Recovery ①D parpadea para indicar que la batería a sufrido una descarga profunda y de larga duración, con un inicio de sulfatación.

La función SOS Recovery, gracias a una curva de carga específica, inicia un ciclo de 24h a 48h de regeneración.

Para activar esta función, siga las etapas siguientes:

1. Desconecte imperativamente la batería del vehículo. (PELIGRO DE SOBRETENSION)
2. Conecte las pinzas del Batium sobre la batería.
3. Conecte el Batium a la red eléctrica.
4. Seleccione la tensión de carga.
5. Active la función SOS Recovery presionando durante 5 segundos sobre el botón ①E hasta que el testigo ①D se encienda (los testigos ①B están apagados).
6. El testigo ① se enciende y parpadea cuando la función SOS Recovery termina y se inicia una carga normal.
7. El testigo ② verde indica el final de la carga.

PROTECCIONES

Los cargadores Batium están protegidos contra los cortocircuitos, las inversiones de polaridad y los arranques del vehículo (mantienen una carga constante a pesar del arranque de un vehículo y se convierte en un complemento de la recarga). Disponen de un sistema anti chispas que evita las chispas cuando se conectar el cargador a la batería. Si no siente una batería en las pinzas, por seguridad el Batium no libera corriente.

ANOMALÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

ANOMALÍAS	CAUSAS	SOLUCIONES
1 El testigo de carga 1 está apagado. Los testigos de tensión de batería ①A parpadean uno tras otro tras un minuto de carga.	La tensión seleccionada no corresponde a la tensión de la batería.	- Desconecte el aparato de la red eléctrica mientras sujeta las pinzas de la batería. - Vuelva a conectar el BATIUM a la red eléctrica. - Seleccione el voltaje correcto dentro de los 5 segundos siguientes a la reconexión del producto.
	La batería es irrecuperable.	Se debe reemplazar la batería.

2	Los testigos de capacidad de la batería ② parpadean uno tras otro.	La batería está en cortocircuito o dañada.	Se debe reemplazar la batería.
		Hay un consumidor de energía conectado sobre la batería (ejemplo: faros).	Apague el dispositivo y continúe o reinicie la carga.
		El cargado se ha utilizado como alimentación para compensar los dispositivos eléctricos conectados a la batería.	Comportamiento normal del cargador pero uso incorrecto. El indicador luminoso que indica el final de la carga no se puede encender.
		La batería tiene una capacidad (Ah) superior a la del cargador.	El tiempo de carga sera anormalmente largo. Si puede, utilice un cargador más potente. Seleccione la capacidad indicada sobre su batería.
		La tensión de la batería no aumenta, la batería está dañada.	Se debe reemplazar la batería.
3	La batería está conectada. El testigo de carga 1 no se enciende. Los testigos "tensión de batería" ① y "capacidad" ② están encendidos.	Las polaridades + y - están invertidas.	Coloque la pinza roja en el + y la pinza negra en el -.
		El contacto de las pinzas es malo.	Limpie los bornes y vuelva a conectar las pinzas.
		La batería está muy descargada.	Utilice la función carga forzada (ver procedimiento en la página anterior).
		El fusible está fundido	Desconecte el aparato de la red eléctrica. Retire las pinzas de la batería. Reemplace el fusible con uno de su mismo calibre (15A para Batium 7-12 y 7-24 o 30A para Batium 15-12 y 15-24).
4	El indicador « SOS Recovery » ③ parpadea (Batium 15/12 y 15/24) tras un minuto de carga.	La batería ha sufrido una descarga profunda de larga duración que ha iniciado un proceso de sulfatación. La carga continúa pero se aconseja utilizar la función SOS Recovery.	Desconecte el aparato de la red eléctrica y luego las pinzas. Inicie la función SOS Recovery (ver procedimiento en la página precedente).
5	Función SOS RECOVERY (Batium 15/12 - 15/24): tras 24 horas los testigos de carga ① y fin de carga ② se apagan.	Batería no recuperable	Se debe reemplazar la batería.
6	Función de carga forzada: Tras haber presionado 5 segundos sobre el botón de tensión de batería ③ para iniciar la función de carga forzada, el testigo de carga no se enciende.	Tensión de batería < 0.5 V (± 0.3)	Se debe reemplazar la batería.
7	Durante la conexión a la red eléctrica ningún testigo se enciende		Desconecte el Batium de la red eléctrica durante 10 segundos, y vuelva a conectarlo.

GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)

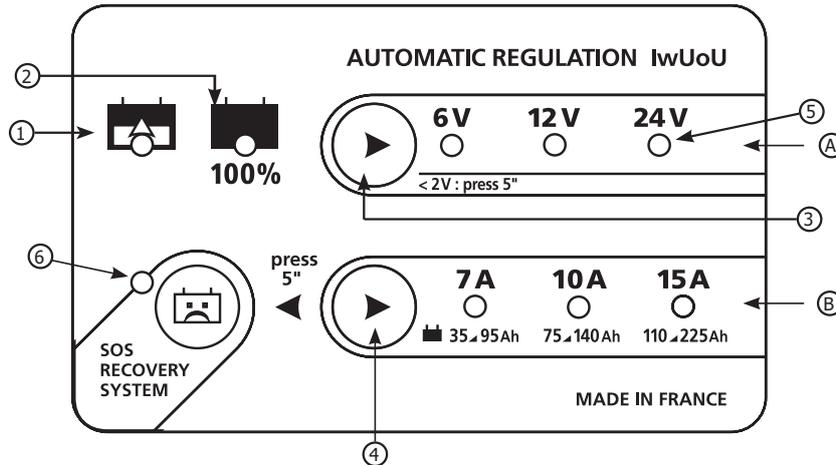
La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

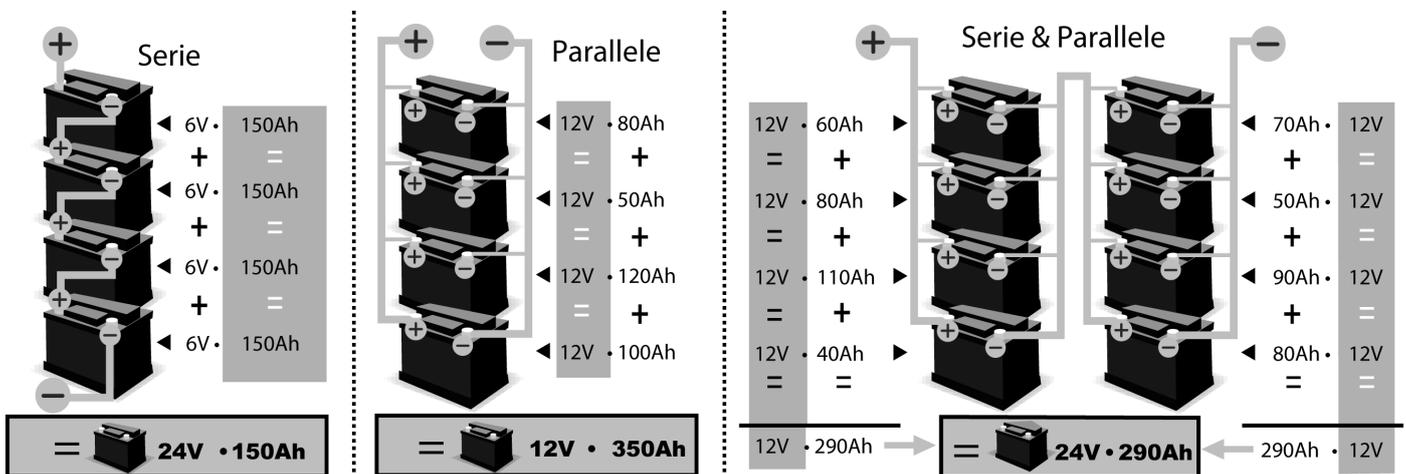
- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

INTERFACE DU PRODUIT / PRODUCT INTERFACE / VORDERSEITE DES GERÄTES / INTERFAZ DEL PRODUCTO / ИНТЕРФЕЙС АППАРАТА / OMSCHRIJVING / INTERFACCIA DEL PRODOTTO



①	Voyant de charge : s'allume ou clignote selon l'état de charge / Charge indicator : lights up and flashes according to charging state / Ladeleuchte : leuchtet oder blinkt je nach Batteriezustand / Indicador óptico naranja de carga : se encende fijo o por intermitencias según el nivel de carga / Индикатор зарядки: горит или в зависимости от этапа зарядки. / LED voor laden : aan of knippert afhankelijk van de lading van de accu according to de laad state / Spia luminosa di ricarica: Si accende o lampeggia a senda dello l'avanzamento della carica
②	Voyant de fin de charge : s'allume quand la batterie est chargée / End of charge indicator : lights up when the battery is fully charged / grünes Licht bei Ladungsende : leuchtet wenn die Batterie aufgeladen ist / Indicador verde de fin de carga : se encende cuando la batería esta cargada / Зеленый индикатор конца зарядки – загорается, когда батарея заряжена / Groene LED voor einde laden : aan als de accu geladen is / Spia luminosa di fine carica: si accende quando la batteria è carica
③	Sélecteur de tension batterie + démarrage forcé (presser 5 sec.) / Battery voltage selection key + forced start (5 sec.) / Auswahl der Batteriespannung + Start für Erzwungene Ladung (5 Sek. drücken) / Selector de tensión batería + arranque forzado (5 seg.) / Выбор напряжения батареи + принудительный старт (5 сек.) / Accu spanning selectie + gedwongen laden (5 sec.) / Selettore di tensione batteria + avvio forzato (5 sec.)
④	Sélecteur de courant-capacité batterie (+ SOS : presser 5 secondes) / Battery capacity selection key (+ SOS : press 5 sec.) / Auswahl der Batteriekapazität (+ SOS : Sek. drücken) / Selector de capacidad batería (+ SOS 5 seg.) / Выбор емкости батареи (+SOS : 5 сек.) / Accu capaciteit selectie (+SOS : 5 sec.) / Selettore di capacità della batteria (+ SOS : 5 sec.)
⑤	Position 24V uniquement sur le BATIUM 7/24 et 15/24. / 24V position only for BATIUM 7/24 - 15/24 / Stellung 24V nur für den BATIUM 7/24 - 15/24 / Posición 24V solo en el BATIUM 7/24 - 15/24 / Позиция 24В только для BATIUM 7/24 - 15/24. / Positie 24V alleen op BATIUM 7/24 - 15/24 / Posizione 24V disponibile soltanto sul BATIUM 7/24 e 15/24.
⑥	SOS Recovery : voyant batterie à régénérer uniquement sur le BATIUM 15/12 et 15/24. / SOS Recovery : indicating the battery requires recovering (available for batium 15-12 & 15/24) / SOS Recovery : Batterielicht zum Regenerieren von Batterien (Verfügbar bei batium 15/12 und 15/24) / SOS Recovery : indicador de batería que necesita una regeneración (disponible sobre batium 15/12 y 15/24) / SOS Recovery : индикатор необходимости перезарядки / SOS recovery: indicator accu regeneratie / SOS Recovery: spia luminosa batteria da regenerare soltanto sul BATIUM 15/12 e 15/24

COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATION / COMBINACION BATERIAS / СПОСОБЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ АККУМУЛЯТОРОВ / COMBINATIE VAN ACCU'S / COMBINAZIONE BATTERIE

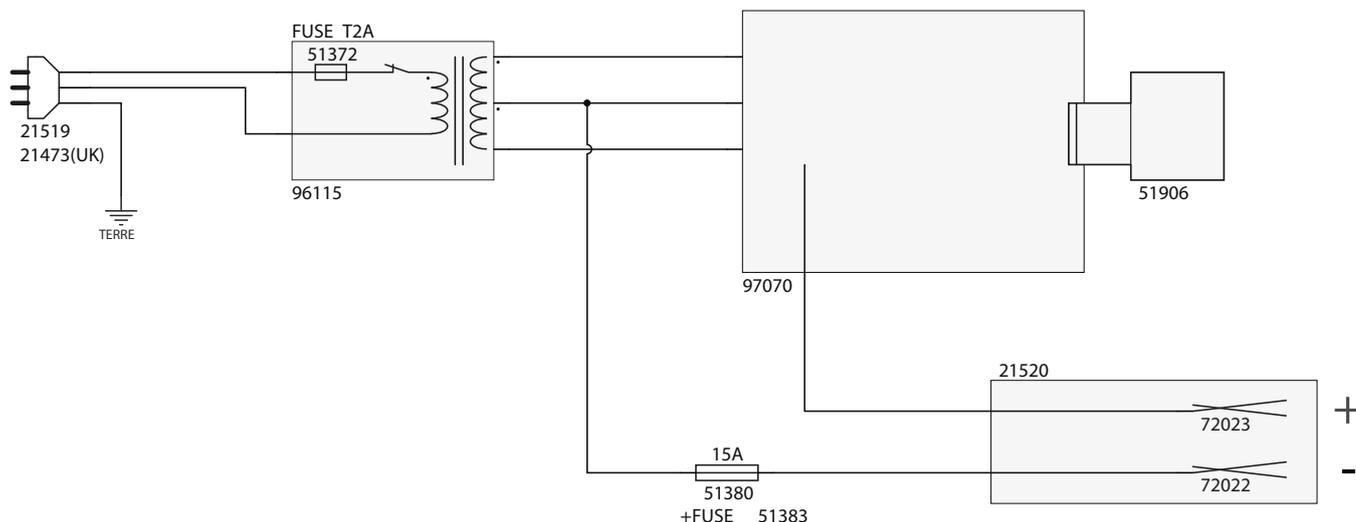


SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / ESPECIFICACIONES TECNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNISCHE SPECIFICATIES / ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / SPECIFICHE TECNICHE

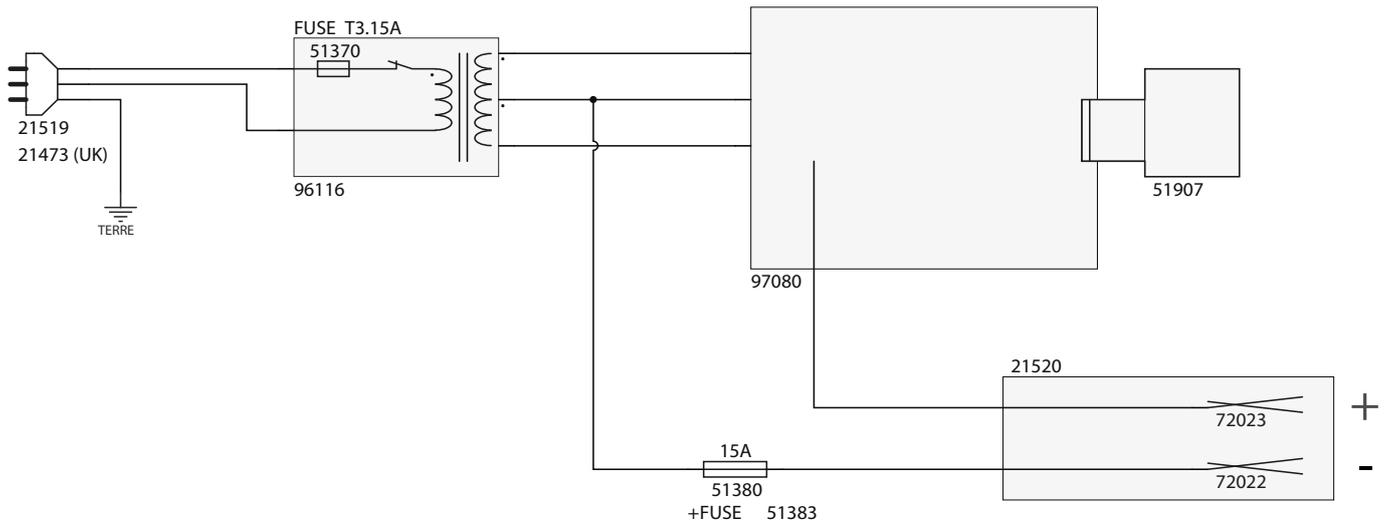
	7.12	7.24	15.12	15.24
Tension d'alimentation / Supply Voltage / Netzspannung / Tensión de la red / Напряжение питания / Netspanning / Tensione d'alimentazione.	230V 50/ 60Hz			
Puissance nominale max / Max nominal power/ Max. Leistung / Potencia nominal máx. / Макс. номинальная мощность / Maximaal nominaal vermogen / Potenza nominale max.	105 W	210 W	225 W	450 W
Tension de charge / Charge voltage / Ladespannung / Tensión de carga / Напряжение зарядки / Laadspanning / Tensione di carica.	6 V / 12 V	6 V / 12 V / 24 V	6 V / 12 V	6 V / 12 V / 24 V
Courant de charge / Charge current / Ladestrom / Corriente de carga / Ток зарядки / Laadstroom / Corrente di carica.	3 A - 7 A (Boost)		7 A - 10 A - 15 A (Boost)	
Courbe de charge / Charging curve / Ladekennlinie / Curva de carga / График зарядки / Laadcurve / Curva di carica.	IWUoU			
Capacité batterie / Battery capacity / Batteriekapazität / Capacidad de la batería / Емкость аккумулятора / Batterijcapaciteit / Capacità della batteria	3A : 15 - 60 Ah 7A : 50 - 130 Ah		7A : 35 - 95 Ah 10A : 75 - 140Ah 15A : 110 - 225Ah	
Température de fonctionnement / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура / Werktemperatuur. / Temperatura di funzionamento.	0°C / 50°C			
Température de stockage / Stacking temperature / Lagerungtemperatur / Temperatura de almacenaje / Температура хранения / Opslagtemperatuur. / Temperatura di stoccaggio.	-20°C / 50°C			
Classe de protection / Protection index/ Schutzklasse / Clase de protección / Степень защиты / Beschermingsklasse. / Classe di protezione.	IP21			
Fusible primaire / Primary fuse / Primäre Absicherung / Fusible primario / Первичный предохранитель / Primaire zekering / Fusibile primario	T2A	T3.15A	T5A	T6.3A
Fusible secondaire / Secondary fuse / Sekundärsicherung / Fusible secundario / Вторичный предохранитель / Secundaire zekering / Fusibile secundario	15A		30A	

SCHÉMAS ÉLECTRIQUES / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / ELEKTRISCHE SCHEMA / SCEMA ELETTRICO

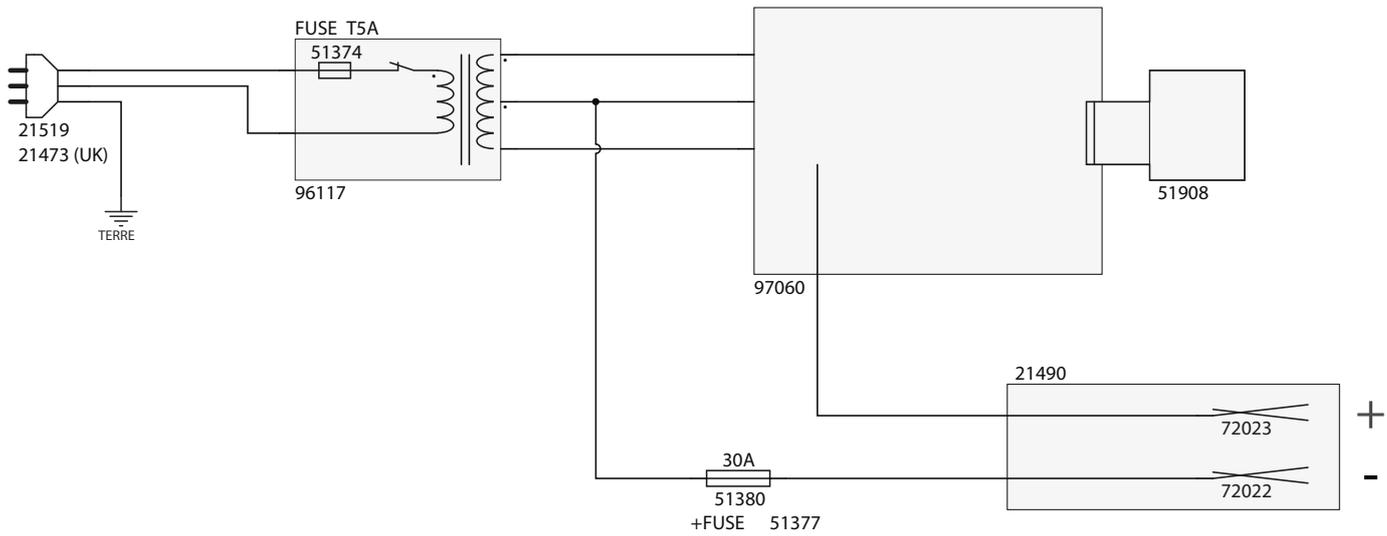
BATIUM 7/12



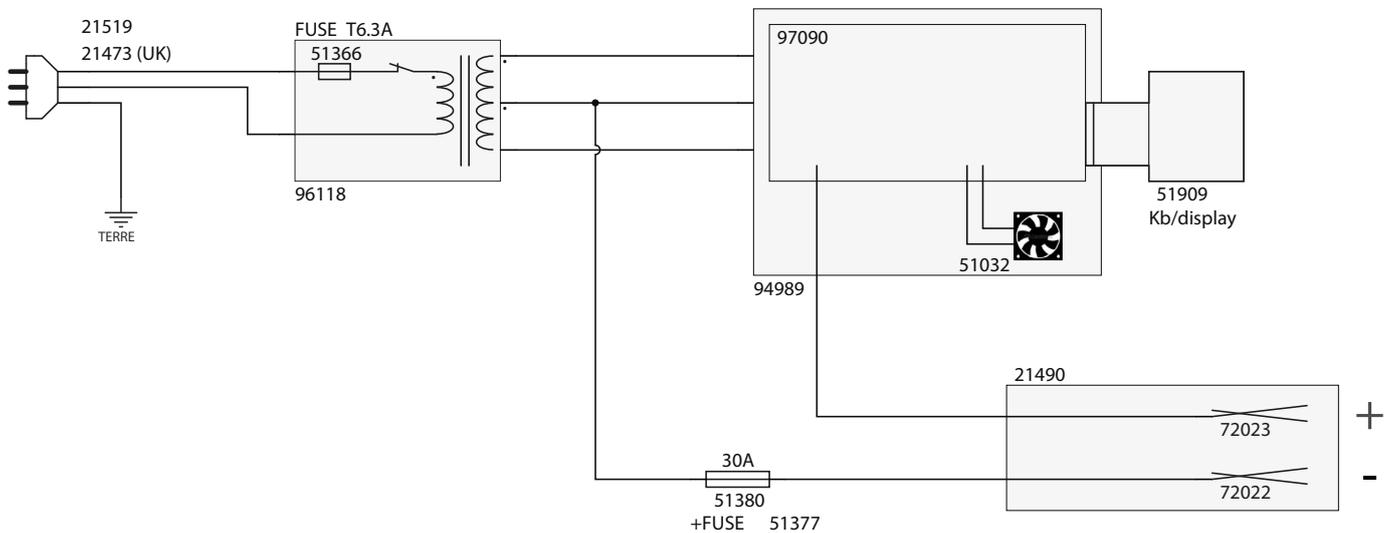
BATIUM 7/24



BATIUM 15/12



BATIUM 15/24



PIÈCES DÉTACHÉES / SPARE PARTS / ERSATZTEILE / PIEZAS DE RECAMBIO / ЗАПЧАСТИ / RESERVE ONDERDELEN / PEZZI DI RICAMBIO

	7/12	7/24	15/12	15/24
Fusible 15A (x10) / Fuse 15A (x10) / Schmelzsicherung 15A (x10) / Fusible 15A (x10) / Плавкий предохранитель 15A (x10) / Zekering 15A (x10) / Fusibile 15A (x10)	054493		-	
Fusible 30A (x10) / Fuse 30A (x10) / Schmelzsicherung 30A (x10) / Fusible 30A (x10) / Плавкий предохранитель 30A (x10) / Zekering 30A (x10) / Fusibile 30A (x10)	-		054523	
Circuit complet / Complete circuit / Platine / Circuito completo / Плата в сборе / Complete circuit / Circuito completo	97070C	97080C	97060C	-
Circuit complet avec ventilateur / Complete circuit with fan / Platine mit Ventilator / Circuito completo con ventilador / Плата в сборе с вентилятором / Complete circuit met ventilator / Circuito completo con ventilatore	-	-	-	S91757
Pince noire 40A / Black clamp 40A / Klemme - schwarz 40A / Pinza negra 40A / Черный зажим 40A / Zwarte klem 40A / Morsetto nero 40A	053106			
Pince rouge 40A / Red clamp 40A / Klemme - rot 40A / Pinza roja 40A / Красный зажим 40A / Rode klem 40A / Morsetto rosso 40A				
Cordon d'alimentation / Power supply cable / Netzkabel / Cable de alimentación / Шнур питания / Voedingskabel / Cavo d'alimentazione	21519			
Clavier / Keypad / Tastatur / Teclado / Панель управления / Bedieningspaneel / Tastiera	51906	51907	51908	51909
Transformateur / Transformer / Transformator / Transformador / Трансформатор / Transformator / Trasformatore	12071IND4	12076IND5	12072IND5	96118
Fusible du transformateur / Transformer fuse / Feinsicherung / Fusible del transformador / Плавкий предохранитель трансформатора / Zekering transformator / Fusibile del trasformatore	51372	51370	51374	51366
Porte fusible / Fuse holder / Sicherungshalter / Porta fusibles / Патрон плавкого предохранителя / Zekeringhouder / Porta fusibile	51380			

ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHNERKLÄRUNG / ICONOS / СИМБОЛЫ / SYMBOLEN / ICONE

	Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri (selon le décret n°2014-1577) / Recyclable product that falls within waste sorting recommendations (according to Decree n° 2014-1577). / Recyclingprodukt, der durch Mülltrennung entsorgt werden muss. (gemäß Dekret n°2014-1577). / Producto reciclable que requiere una separación determinada (según el Decreto n°2014-1577). / Перерабатываемый продукт, подпадаемый под определенные правила сортировки (Декретом № 2014-1577). / Prodotto riciclabile soggetto a raccolta selettiva.
IP 21	Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam>12,5mm (équivalent doigt de la main). Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau. / Protected against rain and against fingers access to dangerous parts. / Schutz vor Eindringen von festen Fremdkörpern (Durchmesser >12,5mm = Finger einer Hand). Schutz gegen Berühren mit einem Finger und senkrecht fallendes Tropfwasser. / protegido contra el acceso a partes peligrosas con el dedo, y contra las caídas verticales de gotas de agua. / Защищен против доступа твердых тел диаметром > 12,5 мм (размером с палец руки) в опасные места. Защищен против доступа пальцев в опасные места и против вертикального попадания капель воды. / Beschermd tegen toegang tot gevaarlijke delen met een vinger en tegen verticaal vallende waterdruppels. / Partes perigosas protegidas para evitar contato com o usuário, e contra quedas verticais de gotas água.
< 70dB	Niveau de bruit / Noise level / Störpegel / Nivel de ruido / Уровень шума / Geluidsniveau / Livello di rumore